

Gustav Mahler
Sinfonia n. 3 in re minore

TESTO DELLE PARTI VOCALI

IV TEMPO

ALT

O Mensch! O Mensch!
Gib Acht! Gib Acht!
Was spricht die tiefe Mitternacht?
Ich schlief! Ich schlief!
Aus tiefem Traum bin ich erwacht!
Die Welt ist tief!
Und tiefer als der Tag gedacht!
O Mensch! O Mensch!
Tief! Tief! Tief! ist ihr Weh!
Tief ist ihr Weh!
Lust, Lust tiefer noch als Herzeleid!
Weh spricht: Vergeh! Weh spricht: Vergeh!
Doch alle Lust, will Ewigkeit!
Will tiefe, tiefe Ewigkeit.

CONTRALTO

O uomo! O uomo!
Attenzione! Attenzione!
Che dice la profonda notte?
Io dormivo! Dormivo!
Fui svegliato da un profondo sogno.
Il mondo è profondo!
E più profondo di quanto il giorno ricordi.
O uomo! O uomo!
Profondo, profondo, profondo è il suo dolore.
Profondo è il suo dolore.
Gioia, gioia più profonda ancora
di quanto il cuore sopporti.
Il dolore dice: passa!
Il dolore dice: passa!
ma ogni gioia vuole eternità!
Vuole profonda, profonda eternità.

V TEMPO

KNABENCHOR

Bimm, bamm, bimm, bamm,
Bimm, bamm, bimm, bamm...

FRAUENCHOR

Es sangen drei Engel einen süßen Gesang;
mit Freuden es selig in dem Himmel klang,
Sie jauchzten fröhlich auch dabei,
daß Petrus sei von Sünden frei.
Und als der Herr Jesus zu Tische saß,
mit seinen zwölf Jüngern das Abendmahl ass:
Da sprach der Herr Jesus:
was stehst du denn hier?
Wenn ich dich anseh', so weinst du mir!

ALT

Und sollt' ich nicht weinen,
du gütiger Gott?

FRAUENCHOR

Du sollst ja nicht weinen!
Sollst ja nicht weinen!

ALT

Ich hab' übertreten die zehn Gebot.

CORO DI FANCIULLI

Bimm, bamm, bimm, bamm,
Bimm, bamm, bimm, bamm...

CORO FEMMINILE

Tre angeli cantavano una dolce canzone;
di gioia facevan risuonare il cielo,
ed esultavano di felicità
perché Pietro era senza peccato.
E quando Gesù sedette alla tavola
coi suoi dodici apostoli per l'ultima cena,
così parlò Gesù:
perché ancora stai qui?
Quando ti guardo tu piangi per me!

CONTRALTO

E non dovrei io piangere,
mio buon Dio?

CORO FEMMINILE

Tu non devi piangere!
Non devi piangere!

CONTRALTO

Io ho infranto i dieci Comandamenti.

Ich gehe und weine ja bitterlich.

FRAUENCHOR

Du sollst ja nicht weinen!
Sollst ja nicht weinen!

ALT

Ach komm und erbarme dich!
Ach komm und erbarme dich über mich!

KNABENCHOR UND FRAUENCHOR

Bimm, bamm, bimm, bamm
Bimm, bamm, bimm, bamm...

FRAUENCHOR

Hast du denn übertreten die zehn Gebot,
so fall auf die Knie und bete zu Gott!
Liebe nur Gott in alle Zeit!
So wirst du erlangen die himmlische Freud!

KNABENCHOR

Liebe nur Gott!
Die himmlische Freud' ist eine selige Stadt,
die himmlische Freud' die kein Ende mehr hat!

KNABENCHOR UND FRAUENCHOR

Die himmlische Freude war Petro bereit't,
durch Jesum und Allen zur Seligkeit.
Bimm, bamm, bimm, bamm...

Io vado e piango amaramente.

CORO FEMMINILE

Tu non devi piangere!
Non devi piangere!

CONTRALTO

Ah! vieni e pentiti!
Ah! vieni e pentiti davanti a me!

CORO DI FANCIULLI E CORO FEMMINILE

Bimm, bamm, bimm, bamm
Bimm, bamm, bimm, bamm...

CORO FEMMINILE

Tu hai infranto i dieci Comandamenti,
quindi cadi in ginocchio e prega Dio!
Ama solo Dio in ogni tempo!
Così conseguirai la gioia celeste!

CORO DI FANCIULLI

Ama solo Dio!
La gioia del cielo è una santa città,
la gioia del cielo che è senza fine!

CORO DI FANCIULLI E CORO FEMMINILE

La gioia del cielo era a Pietro riservata
e a noi, grazie a Gesù, in santità.
Bimm, bamm, bimm, bamm...